

Приложение №1 к протоколу ТК 31/17 от
07.09.2017
Annex №1 to the TC Minutes 31/17 dated
07.09.2017

ТАРИФЫ ЗА ВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕБЕТОВЫХ КАРТ ¹ АО «ИШБАНК» ² ДЛЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ ^{3*} / ISSUE AND SERVICE TARIFF RATES FOR DEBIT CARDS ¹ JSC «ISBANK» ² FOR INDIVIDUALS ^{3*}						
	Standard Rates/Стандартные тарифы		По программам потребительского кредитования / Under consumer loan programs		Для сотрудников корпоративных клиентов обслуживающих в рамках з.п. проекта / For the employees of corporate customers under payroll card program	
	Visa Classic	Visa Gold	Visa Classic	Visa Gold	Visa Classic	Visa Gold
Комиссии за обслуживание Карты/Card service Fee						
Годовое обслуживание Карты⁴/Annual Card service fee						
- основная Карта/Main card	600 рублей / 10 долларов США/ 9 Евро 600 rubles/ 10 USD/9 EUR	4 000 рублей / 65 долларов США / 60 Евро 4 000 rubles/65 USD/ 60 EUR	Не взимается / Without commission	3 500 рублей/ 60 Долларов США/50 Евро/ 3 500 rubles/60 USD/ 50 EUR	Не взимается / Without commission	3 500 рублей/ 60 Долларов США/50 Евро** 3 500 rubles/60 USD/ 50 EUR
- дополнительная Карта/Supplementary card	400 рублей / 7 долларов США/ 6 Евро / 400 rubles/ 7 USD / 6 EUR	3 000 рублей / 50 долларов США / 45 Евро 3 000 rubles/ 50 USD/45 EUR	400 рублей / 7 долларов США/ 6 Евро / 400 rubles/ 7 USD / 6 EUR	2 000 рублей/ 35 долларов США/ 30 Евро/ 2 000 rubles/35 USD/30 EUR	400 рублей / 7 долларов США/ 6 Евро / 400 rubles/ 7 USD / 6 EUR	2 000 рублей/ 35 долларов США/ 30 Евро/ 2 000 rubles/ 35 USD/30 EUR**
Перевыпуск основной или дополнительной Карты по причине/Re-issuance of the main or supplementary card due to reason of:						
- окончания срока действия Карты/ Card expiration	Не взимается / Without commission					
- изменения персональных данных Клиента Personal data change	Не взимается / Without commission					
- повреждения, размагничивания, утраты Карты ⁵ /Damage, Demagnetization, Card Loss ⁵	300 рублей/ 5 долларов США/ 4 Евро / 300 rubles/ 5 USD/ 4 EUR	500 рублей/ 9 долларов США/ 8 евро/ 500 rubles/ 9 USD/ 8 EUR	300 рублей/ 5 долларов США/ 4 Евро/ 300 rubles/ 5 USD/ 4 EUR	500 рублей/ 9 долларов США/ 8 евро / 500 rubles/ 9 USD/ 8 EUR	300 рублей/ 5 долларов США/ 4 Евро/ 300 rubles/ 5 USD/ 4 EUR	500 рублей/ 9 долларов США/ 8 евро/ 500 rubles/ 9 USD/ 8 EUR

		500 rubles/9 USD/ 8 EUR	300 rubles/ 5 USD/ 4 EUR	500 rubles/ 9 USD/8 EUR	300 rubles/5 USD/4 EUR	500 rubles/9 USD/8 EUR
- компрометации Карты/Compromise	Не взимается / Without commission					
Срочный выпуск/перевыпуск основной или дополнительной Карты ⁶ / Emergency issuance/ re-issuance of the main/supplementary Card ⁶	500 рублей / 9 долларов США/ 8 Евро / 500 rubles/ 9 USD/ 8 EUR	700 рублей/ 12 долларов США/10 Евро/ 700 rubles / 12 USD/ 10 EUR	500 рублей / 9 долларов США/ 8 Евро/ 500 rubles/9 USD/ 8 EUR	700 рублей/ 12 долларов США/10 Евро/ 700 rubles/12 USD/10 EUR	500 рублей / 9 долларов США/ 8 Евро/ 500 rubles/9 USD/ 8 EUR	700 рублей/ 12 долларов США/10 Евро / 700 rubles/12 USD/10 EUR
Прием наличных денежных средств для зачисления по Карте/Acceptance of cash						
- в банкоматах и кассах Банка/ At the Bank's ATMs and Cash Offices	Не взимается / Without commission					
Расходные операции по Карте/Debit transactions with the issue of the card						
Выдача наличных денежных средств/Cash withdrawal						
- в банкоматах Банка/ At Bank's ATMs	Не взимается / Without commission					
- в кассах Банка/At Bank's cash offices	0,5%минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 0.5 % minimum 100 rubles / 2,5 USD / 2,5 EUR				Не взимается / Without commission	
- в кассах иных банков/ At cash offices other Banks	1,5% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 1.5% minimum 100 rubles / 2,5 USD /2,5 EUR					
- в банкоматах иных банков/ At ATMs of other Banks	1% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 1 % minimum 100 rubles / 2,5 USD /2,5 EUR					
Внутрибанковский перевод между Картами одного Клиента или на Карту Клиента Банка/Intrabank transfers between the Cards of the customer or to the Card of the Bank's Customer	Не взимается / Without commission					
Лимиты по расходным операциям по Карте⁷/Limits on debit transactions with the issue of the card⁷						
Получение наличных/Cash withdrawal:						
- в день/daily	150 000 рублей / 150 000 rubles	300 000 рублей/ 300 000 rubles	150 000 рублей/ 150 000 rubles	300 000 рублей/ 300 000 rubles	150 000 рублей 150 000 rubles	300 000 рублей 300 000 rubles
- в месяц/monthly	600 000 рублей / 600 000 rubles	1 500 000 руб/ 1 500 000 rubles	600 000 рублей/ 600 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles	600 000 рублей 600 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles
Внутрибанковские переводы/Intrabank transfers:						

- в день/daily	150 000 рублей 150 000 rubles	300 000 рублей/ 300 000 rubles	150 000 рублей/ 150 000 rubles	300 000 рублей 300 000 rubles	150 000 рублей 150 000 rubles	300 000 рублей 300 000 rubles
- в месяц/monthly	600 000 рублей/ 600 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles	600 000 рублей / 600 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles	600 000 рублей 600 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles
Оплата товаров и услуг в торгово-сервисных предприятиях (в том числе в сети Интернет)/Payment for goods and services(including those on the Internet):						
- в день/daily	500 000 рублей/ 500 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles	500 000 рублей / 500 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles	500 000 рублей 500 000 rubles	1 500 000 руб./ 1 500 000 rubles
- в месяц/monthly	3 000 000 рублей/ 3 000 000 rubles	Не установлено No limit	3 000 000 рублей/ 3 000 000 rubles	Не установлено No limit	3 000 000 руб./ 3 000 000 rubles	Не установлено No limit
Несанкционированный перерасход средств по Счету с использованием Карты/Overspending on the Card						
Неустойка /Penalty	36% годовых / 36% per annum					
Дополнительные услуги по Картам/ Additional services for Cardholders						
Информирование о совершенных операциях/Notification of effected transactions						
СМС-оповещение, в месяц ⁸ /SMS-informing, per month ⁸	60 рублей / 1 доллар США / 1 Евро/ 60 rubles / 1 USD / 1 EUR				Не взимается/ Without commission	60 рублей / 1 доллар США / 1 Евро 60 rubles / 1 USD / 1 EUR
Справка об остатке и движении средств по счету/Statement of the account balance and account activity						
- в банкоматах Банка/At the Bank's ATMs	Не взимается / Without commission					
- в банкоматах иных банков/At ATMs of other Banks	30 рублей за операцию / 0,5 доллар США / 0,5 Евро ⁹ / 30 rubles per transaction / 0,5 USD / 0,5 EUR ⁹					
Выписка о движении средств по счету, предоставляемая на адрес электронной почты не позднее 3 рабочих дней, следующих за истекшим календарным месяцем ¹⁰ /Account activity statement sent by e-mail no later than 3 business days following the expired calendar ¹⁰	Не взимается / Without commission					
Выписка о движении средств по счету на бумажном носителе, предоставляемая при обращении Клиента в Банк ¹¹ /Account activity statement in hard copy issued immediately at the	Не взимается / Without commission					

Customer's request ¹¹						
Другие услуги/ Other services						
Изменение ПИН-кода в банкомате Банка/PIN change at Bank's ATMs	30 рублей / 0,5 доллар США / 0,5 Евро ¹² / 30 rubles per transaction / 0,5 USD / 0,5 EUR ¹²					
Проценты на остаток средств на счете, годовых ¹³ /Interest on the balance of funds on the account, per annum ¹³	Не начисляются/ No interest accrued	1% в рублях/0,1% в долларах США/ 0,05% в Евро / %1 for RUB / %0,1 for USD / %0,05 for EUR	Не начисляются / No interest accrued	1% в рублях/0,1% в долларах США/ 0,05% в Евро / %1 for RUB / %0,1 for USD / %0,05 for EUR	Не начисляются/ No interest accrued	1% в рублях/0,1% в долларах США/ 0,05% в Евро / %1 for RUB / %0,1 for USD / %0,05 for EUR
Необоснованное опротестование операции, совершенной с использованием Карты, со стороны Клиента/Groundless disputing of a transaction	1 500 рублей / 25 долларов США / 20 евро ¹⁴ / 1 500 rubles/ 25 USD/20 EUR ¹⁴					
Экстренная выдача наличных денежных средств со счета без использования Карты ¹⁵ /Emergency cash disbursement from the account without using the card ¹⁵	Не предоставляется / Not provided	175 долларов США / 175 Евро ¹⁶ / 175 USD/175 EUR ¹⁶	Не предоставляется / Not provided	175 долларов США / 175 Евро ¹⁶ / 175 USD/175 EUR ¹⁶	Не предоставляется / Not provided	175 долларов США / 175 Евро ¹⁶ / 175 USD/175 EUR ¹⁶
Экстренная замена Карты ¹⁷ /Emergency card replacement ¹⁷	Не предоставляется / Not provided	250 долларов США / 250 Евро ¹⁸ / 250 USD/ 250 EUR ¹⁸	Не предоставляется/ Not provided	250 долларов США / 250 Евро ¹⁸ / 250 USD/ 250 EUR ¹⁸	Не предоставляется /Not provided	250 долларов США / 250 Евро ¹⁸ / 250 USD/ 250 EUR ¹⁸

*The tariffs for the Bank's employees will be defined with the internal regulations of the Bank.

Тарифы сотрудников АО ИШБАНК утверждаются отдельно в соответствии с внутренними документами Банка.

¹ далее – «Карта»
Hereinafter- the Card

² далее – «Банк»
Hereinafter- the Bank

³ далее – «Клиент»

Hereinafter- the customer

⁴ Впервые взимается в день получения карты при наличии денежных средств на счете. За второй год обслуживания указанная комиссия взимается в календарную дату, соответствующую дате выпуска Карты, а в случае, если календарная дата приходится на новый день, в следующий за ним первый день.

Charged on the first day of receipt of the Card if funds are available on the account. For the second year of service, the specified commission is charged on the calendar date corresponding to the date of issue of the Card, and in case the calendar date falls on a day off, on the first working day following it

⁵ Взимается в день получения Карты при наличии денежных средств на счете.

Charged on the first day of receipt of the Card if funds are available on the account

⁶ Взимается в день получения Карты при наличии денежных средств на счете.

Банк осуществляет выпуск/перевыпуск основной или дополнительной Карты в следующие сроки:

- стандартный выпуск/перевыпуск - в течение 3-х рабочих дней,

- срочный выпуск/перевыпуск – на следующий день после обращения Клиента в Банк.

Charged on the first day of receipt of the Card if funds are available on the account

- Standard issue / re-issue - within 3 working days

- urgent release / re-issue - on the next day after the Client's request to the Bank

⁷ Для карт, эмитированных в валюте доллары США или евро, используется эквивалент, который рассчитывается по курсу Центрального банка Российской Федерации, установленному на дату проведения операции.

Лимит может быть изменен по заявлению Клиента.

For cards issued in US dollars or Euro currency, an equivalent is used, which is calculated at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation, as of the date of the transaction.

The limit can be changed by the request of the Client

⁸ Взимается 24 числа каждого календарного месяца. Если 24 число приходится на выходной день, то взимание комиссии осуществляется в первый рабочий день, следующий за 24 числом.

В период с даты первого подключения услуги комиссия взимается в установленную Тарифами дату после проведения первой операции по карте. В случае возникновения задолженности по комиссии Банк приостанавливает действие услуги и блокирует Карту. Комиссия по заблокированным Картам не взимается.

Charged on the 24th day of each calendar month. If the 24th day falls on the weekend, the fee is charged on the first business day following the 24th day.

Since the service is activated the commission is charged at the date according to the Tariffs after the first card transaction. In case of the debt, the card will be blocked by the Bank. The commission is not charged upon the blocked cards

⁹ Взимается по факту предоставления услуги

Charged Upon the provision of services

¹⁰ Услуга оказывается по выбору Клиента.

The service is at the choice of the Client

¹¹ Услуга оказывается по выбору Клиента.

The service is at the choice of the Client

¹² Взимается по факту предоставления услуги. Комиссия не взимается с физических лиц, являющихся сотрудниками организации, находящейся на обслуживании в Банке на условиях зарплатного проекта и численность сотрудников которой превышает 250 человек, или организации, входящей в группу компаний, находящейся на обслуживании в банке на условиях зарплатного проекта, совокупная численность сотрудников которой превышает 250 человек.

Charged upon delivery of the service. The commission is not charged to individuals who are employees of an organization that is serviced by the Bank on the basis of a salary project with more than 250 employees or an organization belonging to a group of companies serviced by a bank on a salary basis Project, the total number of employees of which exceeds 250 people

¹³ Проценты на остаток средств на счете начисляются ежемесячно и уплачиваются в последний рабочий день месяца. Дополнительно начисление процентов на остаток денежных средств на счете не предусмотрено, если к счету выпущены дополнительные карты категории VISA Gold.

Interest on the balance of funds on account is not applicable if there is additional VISA Gold card issued to the account. Interest on the balance of funds on the account is accrued on a monthly basis and is paid on the last business day of the month

¹⁴ Взимается в день подтверждения необоснованности претензии в случае, если для проведения расследования требуется привлечение международной платежной системы.

Charged on the day of confirmation of the groundlessness of the claim in the event that the investigation requires the involvement of an international payment system

¹⁵ Услуга Экстренной выдачи наличных денежных средств (Emergency Cash Disbursement) предусматривает выдачу Клиенту наличных денежных средств со счета в течение 1 (Одного) рабочего дня в случае утери Карты в любой точке мира посредством службы поддержки клиентов (Global Customer Assistance Service - GCAS) международной платежной системы Visa International. Услуга предоставляется по обращению Клиента по одному из номеров телефонов Global Customer Assistance Service – GCAS. Полный список телефонов указан на сайте visacemea.com. Банк рекомендует обращаться в Службу GCAS только в том случае, если Клиент не смог связаться с сотрудником Банка.

Global Customer Assistance Service – GCAS. Полный список телефонов указан на сайте visacemea.com. Банк рекомендует обращаться в Службу GCAS только в том случае, если Клиент не смог связаться с сотрудником Банка. The Emergency Cash Disbursement Service provides cash to the Customer from the account within one (1) working day in case the Card is lost anywhere in the world by means of the Global Customer Assistance Service (GCAS) of the international payment system Visa International. The service is provided upon the Customer's application on one of the Global Customer Assistance Service (GCAS) numbers. For a complete list of phones, visit visacemea.com. The Bank recommends that you apply to the GCAS Service only if the Client has not been able to contact the Bank's employee

¹⁶ Взимается по факту предоставления услуги.

Charged Upon the provision of services

¹⁷ Услуга Экстренной замены Карты (Emergency Card Replacement) предусматривает замену Карты в любой точке мира в течение 3 (Трех) рабочих дней в случае утери Карты. Услуга предоставляется службами поддержки клиентов (Global Customer Assistance Service - GCAS) международной платежной системы Visa International при обращении Клиента по одному из номеров телефонов Global Customer Assistance Service – GCAS. Полный список телефонов указан на сайте visacemea.com. Банк рекомендует обращаться в Службу GCAS только в том случае, если Клиент не смог связаться с сотрудником Банка.

The Emergency Card Replacement service provides for the replacement of the Card anywhere in the world within 3 (Three) business days in case of a Card loss. The service is provided by the Global Customer Assistance Service (GCAS) of the international payment system Visa International when the Customer applies to one of the Global Customer Assistance Service (GCAS) numbers. For a complete list of phones, visit visacemea.com. The Bank recommends that you apply to the GCAS Service only if the Customer was unable to contact the Bank's employee.

¹⁸ Взимается по факту предоставления услуги.

Charged Upon the provision of services

**Оплачивается организацией-работодателем Клиента в рамках зарплатного проекта или лично Клиентом в зависимости от договоренностей организации-работодателя с Банком.

При оплате комиссии организацией-работодателем комиссия впервые взимается не позднее дня, следующего за днем направления в Банк Заявления на открытие счетов и выпуск Карт сотрудникам. За каждый следующий год обслуживания – не позднее 15 (Пятнадцати) календарных дней до истечения предыдущего года обслуживания Карты. Оплата комиссий за годовое обслуживание Карт сотрудников осуществляется организацией-работодателем платежными поручениями на счет доходов Банка в соответствии Договором о порядке открытия текущих счетов и выпуска дебетовых карт в рамках зарплатного проекта.

При оплате комиссии Клиентом впервые взимается в день зачисления денежных средств на счет.

За второй год обслуживания комиссия взимается в календарную дату, соответствующую дате выпуска Карты плюс 1 год.

Если дата взимания комиссии за обслуживание карты приходится на выходной день, то комиссия взимается в следующий за ним первый рабочий день.

Комиссия не взимается с 3-х физических лиц, являющихся сотрудниками организации, находящейся на обслуживании в Банке на условиях зарплатного проекта и численность сотрудников которой превышает 250 человек, или организации, входящей в группу компаний, находящейся на обслуживании в банке на условиях зарплатного проекта, совокупная численность сотрудников которой превышает 250 человек. Группа компаний определяется как совокупность юридических лиц, образующих группу лиц по основаниям, определенным законодательством Российской Федерации.

Should be paid by the organization-employer of the Client within the salary project or by the Client personally, depending on the arrangements of the employer organization with the Bank.

In case the commission is paid by the employer organization, for the first time it is charged no later than the day following the day when the Bank is provided with application of opening accounts and cards issuance for employees. For each following year of service – not later than 15 (Fifteen) calendar days prior to the expiration of the previous year of card service. The commission of annual card service for employees should be paid by the organization-employer under payment orders to the account of the Bank's earnings in accordance with the Agreement for opening of current accounts and issue debit cards within the salary project.

In case the commission is paid by the Client, for the first time it is charged at the day when the funds are credited to the account.

For the second year the commission is charged at the date corresponding to the date of card issuance plus 1 year.

If the date of charging the commission for card service is the weekend, the commission will be charged next business day.

The commission is not charged for up to 3 individuals who are employees of an organization that is serviced by the Bank on the basis of a salary project with more than 250 employees or an organization belonging to a group of companies serviced by a bank on a salary basis Project, the total number of employees of which exceeds 250 people. A group of companies is defined as an aggregate of legal entities forming a group of persons on the grounds determined by the legislation of the Russian Federation

ПРАВИЛА применения Тарифов:

1. Банк имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Тарифы с предварительным уведомлением Клиента не менее чем за 5 (Пять) рабочих дней до момента вступления изменений в силу, путем размещения необходимой информации на информационных стендах и/или на web-сайте Банка.

The Bank has the right to unilaterally amend the Tariffs with prior notification to the Client not less than 5 (Five) business days before the changes take effect, placing the required information on information stands and / or on the Bank's website

2. Термины, используемые в Тарифах, имеют то же значение, что и в Правилах выпуска и обслуживания дебетовых Карт АО «ИШБАНК».

The terms used in the Tariffs have the same meaning as in the Rules for the issue and servicing of debit cards of JSC «ISBANK».

3. При использовании Карты Клиент может получать дополнительные услуги, льготы или предложения в соответствии с соглашениями, заключенными между Банком и третьими лицами, оказывающими такие услуги. Банк может информировать Клиента о таких дополнительных услугах, льготах или предложениях способами, которые Банк сочтет целесообразными. Правоотношения в связи с оказанием соответствующих услуг Клиенту третьими лицами возникают непосредственно между Клиентами и такими третьими лицами.

Using the Card, the Customer may receive additional services, benefits or offers in accordance with agreements concluded between the Bank and third parties providing such services. The Bank may inform the Client of such additional services, benefits or offers in ways that the Bank considers appropriate. Legal relations in connection with the provision of appropriate services to the Customer by third parties arise directly between the Customers and such third parties.